

**CERCLE UNIVERSEL DES AMBASSADEURS DE LA PAIX
FRANCE/SUISSE**



**POEMES ET TEXTES DE NOS MEMBRES BONNE LECTURE ET
PARTAGE !**

**Manolita Dragomir-
Filimonescu Timișoara * Roumanie
PAS DE BLAGUE**



**On vous dit du jour au lendemain
C'est la guerre. Préparez-vous!
La guerre un peu partout, la vie continue
Gardez votre sang froid!
Gardez vos illusions pour plus tard!
Gardez votre jeunesse. Vous vivrez plus tard.
Ayez un peu de patience et la laissez voie libre aux avions!
Place nette aux bombes!
Laissez mourir les combattants!
On vous dit de comprendre et d'attendre.
Le temps de vivre et de mourir.
Changez vos places!
Entraînez-vous au grand soleil,
Préparez-vous pour la grande nuit des pleurs.
Patience!
La paix vous guette quelque part!**

MANOLITA DRĂGOMIR-FILIMONESCU

TIMIȘOARA * ROMANIA

NO JOKE

They tell you from one day to the next
It's war. Get ready!
War everywhere, life goes on Keep your cool!
Keep your illusions for later!
Keep your youth.
You will live later.
Have a little patience and leave it free for the planes!
Clear the way for the bombs!
Let the fighters die!
They tell you to understand and wait.
Time to live and die.
Change your places!
Rain in the bright sun,
Get ready for the great night of tears.
Patience!
Peace is waiting for you somewhere!

MANOLITA DRAGOMIR-FILIMONESCU

TIMIȘOARA * RUMANÍA

SIN BROMA

Te lo contamos de la noche a la mañana
Es la guerra.
¡Prepararse! Guerra en todas partes, la vida continúa.
¡Mantén la calma!
¡Guarda tus ilusiones para más tarde!
Mantén tu juventud.
Vivirás más tarde.
¡Ten un poco de paciencia y deja el camino libre a los aviones!
¡Libera espacio para las bombas!
¡Que mueran los luchadores!
Se le dice que comprenda y espere.
Es hora de vivir y morir.
¡Cambia tus lugares!
Entrena bajo el sol brillante,

Prepárate para la gran noche de llanto.

¡Paciencia!

¡La paz te espera en alguna parte!

Manolita Dragomir-Filimonescu

Timișoara Roménia

SEM PIADA

Nós dizemos a você durante a noite

É guerra.

Prepare-se!

Guerra em todos os lugares, a vida continua

Mantenha a calma!

Guarde suas ilusões para mais tarde!

Mantenha sua juventude.

Você viverá mais tarde.

**Tenha um pouco de paciência e deixe o caminho livre para os
aviões!**

Abra espaço para bombas!

Deixe os lutadores morrerem!

Disseram-lhe para entender e esperar.

Hora de viver e morrer.

Mude seus lugares!

Treine sob o sol brilhante,

Prepare-se para a grande noite de choro.

Paciência!

A paz espera por você em algum lugar!

Манолита Драгомир-Филимонеску

Тимишоара Румыния

НЕ ШУТКА

**Мы говорим вам в одночасье
Это война.
Будьте готовы!
Война повсюду, жизнь продолжается
Сохраняйте хладнокровие!
Сохраните свои иллюзии на потом!
Берегите свою молодость.
Ты будешь жить позже.
Наберитесь немного терпения
и расчистите путь для самолетов!
Освободите место для бомб!
Пусть бойцы умрут!
Вам говорят понять и подождать.
Время жить и умирать.
Меняйтесь местами!
Тренируйся под ярким солнцем,
Приготовьтесь к большой ночи плача.
Терпение!
Где-то тебя ждет мир!**